

|                     |                                                                                    |                    |
|---------------------|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| <b>D</b> ECLARACIÓN |  | <b>D</b> ECLARACIÓ |
| INSTITUCIONAL       |                                                                                    | INSTITUCIONAL      |
| DE LOS PRESIDENTES  |                                                                                    | DELS PRESIDENTS    |
| DEL PARLAMENT       |                                                                                    | DEL PARLAMENT      |
| DE CATALUNYA,       |                                                                                    | DE CATALUNYA,      |
| LES CORTS           |                                                                                    | LES CORTS          |
| VALENCIANES,        |                                                                                    | VALENCIANES,       |
| EL PARLAMENT DE     |                                                                                    | EL PARLAMENT DE    |
| LES ILLES BALEARS   |                                                                                    | LES ILLES BALEARS  |
| Y LAS CORTES DE     |                                                                                    | I LES CORTS        |
| ARAGÓN              |                                                                                    | D'ARAGÓ            |
| REUNIDOS CON        |                                                                                    | REUNITS AMB        |
| OCASIÓN DE LA       |                                                                                    | MOTIU DE LA        |
| CONMEMORACIÓN DEL   |                                                                                    | COMMEMORACIÓ DEL   |
| VI CENTENARIO DEL   |                                                                                    | VI CENTENARI DEL   |
| COMPROMISO DE       |                                                                                    | COMPROMÍS DE       |
| CASPE               |                                                                                    | CASP               |

**E**n la **C**olegiata de  
**S**anta **M**aría la  
**M**ayor de **C**aspe, el  
jueves, 28 de junio de 2012, día  
en que se cumplen seis siglos  
exactos del anuncio del  
histórico **C**ompromiso,

**A** la **C**ol·legiata de  
**S**anta **M**aria la  
**M**ajor de **C**asp, el  
dijous 28 de juny de 2012, dia  
en què es compleixen sis segles  
exactes de l'anunci de l'històric  
**C**ompromís,

## **R**EUNIDOS

la **M**olt **H**onorable **S**eñora  
**N**úria de **G**ispert i **C**atalá,  
presidenta del **P**arlament de  
**C**atalunya; el **M**olt **E**xcel·lent  
**S**eñor **J**uan **C**otino **F**errer,  
president de **L**es **C**orts  
**V**alencianes; el **H**onorable  
**S**eñor **P**ere **P**alau i **T**orres,  
vicepresident del **P**arlament de  
les **I**lles **B**alears, en  
representación del **M**olt  
**H**onorable **S**eñor **P**ere **R**otger  
i **L**labrés, president; y el  
**E**xcelentísimo **S**eñor **D**on **J**osé  
**Á**ngel **B**iel **R**ivera, presidente  
de las **C**ortes de **A**ragón,

## **R**EUNITS

la **M**olt **H**onorable Senyora  
**N**úria de **G**ispert i **C**atalà,  
presidenta del **P**arlament de  
**C**atalunya; el **M**olt **E**xcel·lent  
**S**enyor **J**uan **C**otino **F**errer,  
president de **L**es **C**orts  
**V**alencianes; el **H**onorable  
**S**enyor **P**ere **P**alau i **T**orres,  
vicepresident del **P**arlament de  
les **I**lles **B**alears, en  
representació del **M**olt  
**H**onorable **S**enyor **P**ere  
**R**otger i **L**labrés, president; i  
l'**E**xcel·lentíssim **S**enyor **D**on  
**J**osé **Á**ngel **B**iel **R**ivera,  
president de les **C**orts  
d'**A**ragó,

## EXPONEN

**E**n primer lugar, que se han convocado en esta fecha y en esta **C**iudad para conmemorar un acontecimiento clave de la historia común de sus territorios (el llamado **C**ompromiso de **C**aspe, de 1412), que tuvo la virtud de encauzar la grave pugna sucesoria que se había originado con la muerte del rey **M**artín el **H**umano y, de esta manera, acabar con el periodo inestable y violento que vivieron los pueblos de la **C**orona de **A**ragón durante el **I**nterregno (1410-1412).

## EXPOSEN

En primer lloc, que s'han convocat en aquesta data i en aquesta **C**iutat per commemorar un esdeveniment clau de la història comuna de llurs territoris (l'anomenat **C**ompromís de **C**asp, del 1412), que va tenir la virtut de canalitzar la greu pugna successòria que s'havia originat amb la mort del rei **M**artí l'**H**umà i, d'aquesta manera, posar fi al període inestable i violent que van viure els pobles de la **C**orona d'**A**ragó durant l'**I**nterregne (1410-1412).

**E**n segundo lugar, que el mencionado **C**ompromiso de **C**aspe, en cuyo diseño se manifestó el espíritu confederal que caracterizaba a la **C**orona de **A**ragón, y que tanto potencial tiene para integrar en un proyecto colectivo identidades diversas, nos sugiere la bondad de que exploremos, en el marco legal vigente, vías y actuaciones capaces de plantear cómo sostener y reforzar las relaciones entre nuestros cuatro **P**arlamentos.

**E**n tercer lugar, que con este motivo quieren expresar su deseo de fortalecer, más allá de las buenas relaciones de vecindad, los lazos de fraternidad y sus vínculos institucionales y políticos desde la acción parlamentaria que recoge y expresa la voluntad de los hombres y mujeres de cada una de las **C**omunidades.

**E**n segon lloc, que l'esmentat **C**ompromís de **C**asp, en el disseny del qual es va manifestar l'esperit confederal que caracteritzava la **C**orona d'**A**ragó i que tant de potencial té per a integrar en un projecte col·lectiu identitats diverses, ens suggereix que és bo que explorem, en el marc legal vigent, vies i actuacions capaces de plantejar com sostenir i reforçar les relacions entre els nostres quatre **P**arlaments.

**E**n tercer lloc, que per aquest motiu volen expressar llur desig d'enfortir, més enllà de les bones relacions de veïnatge, els llaços de fraternitat i els vincles institucionals i polítics des de l'acció parlamentària que recull i expressa la voluntat dels homes i les dones de cadascuna de les **C**omunitats.

**Y**, en cuarto lugar, que renuevan hoy expresamente su compromiso, como aquella iniciativa tomada por los **P**arlamentos de Aragón, **C**ataluña y **V**alencia y con la participación del **R**eino de **M**allorca, con el poder de la palabra, el diálogo, la negociación y el pacto como procedimiento único de entendimiento de los ciudadanos, los pueblos y los territorios.

**I**, en quart lloc, que renoven avui expressament llur compromís, com aquella iniciativa presa pels parlaments d'**A**ragó, **C**atalunya i **V**alència i amb la participació del **R**egne de **M**allorca, amb el poder de la paraula, el diàleg, la negociació i el pacte com a procediment únic d'entesa dels ciutadans, els pobles i els territoris.

**E**n virtud de ello,

En virtut d'això,

## **M**ANIFIESTAN

## **M**ANIFESTEN

### **Primero.-**

**Q**ue es imprescindible, por ello, evaluar los sucesos históricos como el **C**ompromiso de **C**aspe, tomados en su contexto, para extraer reflexiones y enseñanzas que puedan ayudar a encontrar métodos de entendimiento para lograr el bien general superando las discrepancias y las discordias, desde la convicción de que la historia compartida nos da más motivos para el encuentro que para el desencuentro, si primamos la búsqueda del consenso.

### **Primer. -**

**Q**ue és imprescindible avaluar els esdeveniments històrics com el **C**ompromís de **C**asp, presos en llur context, per a extraure'n reflexions i ensenyaments que puguin ajudar a trobar mètodes d'entesa per a aconseguir el bé general superant les discrepàncies i les discòrdies, des de la convicció que la història compartida ens dóna més motius per a la trobada que per al distanciament si fem prevaler la recerca del consens.

### **Segundo.-**

**Q**ue los **P**arlamentos que tenemos el honor de presidir, como instituciones representativas de la voluntad política de los ciudadanos, han de ser el centro del debate y de la canalización de los anhelos y de las inquietudes de la sociedad, permaneciendo siempre sensibles a los problemas y las aspiraciones de sus gentes, para darles cauces de solución y de respuesta a través de las iniciativas que logren merecer mejor y más eficaz consenso.

### **Segon. -**

**Q**ue els **P**arlaments que tenim l'honor de presidir, com a institucions representatives de la voluntat política dels ciutadans, han d'ésser el centre del debat i de la canalització dels anhels i les inquietuds de la societat i han de romandre sempre sensibles als problemes i les aspiracions de la gent, per a encarrilar-los cap a una solució i una resposta per mitjà de les iniciatives que assoleixin un consens millor i més eficaç.

Como consecuencia de lo expresado y teniendo en cuenta las reuniones habidas en anteriores legislaturas, y en especial el encuentro que nuestros predecesores tuvieron en la ciudad de **Z**aragoza en julio de 2000, las partes

## **A**CUERDAN

### **Primero.-**

**A**nalizar conjuntamente las problemáticas de interés común; celebrando anualmente, y con carácter rotatorio, una conferencia de **P**residentes con el objetivo de explorar y, si procede, impulsar mecanismos de colaboración e intercambio en el ámbito del derecho civil, de la acción cultural, de la organización institucional y del desarrollo socioeconómico, así como en otras materias que se considere oportunas.

Com a conseqüència del que s'ha expressat i tenint en compte les reunions tingudes en anteriors legislatures, especialment la trobada que els nostres predecessors van tenir a la ciutat de **S**aragossa al juliol del 2000, les parts

## **A**CORDEN

### **Primer.**

**A**nalitzar conjuntament les problemàtiques d'interès comú, celebrant anualment, amb caràcter rotatori, una conferència de **P**residents amb l'objectiu d'explorar i, si escau, impulsar mecanismes de col·laboració i intercanvi en l'àmbit del dret civil, l'acció cultural, l'organització institucional i el desenvolupament socioeconòmic, i també en les altres matèries que hom consideri pertinents.

### **Segundo.-**

**P**rofundizar en todos aquellos aspectos que comparten. **T**anto los que se derivan de un pasado histórico y cultural común, ligado a la antigua **C**orona de **A**ragón; como aquellos que puedan contribuir a configurar unas mejores relaciones de convivencia y desarrollo cultural, social y económico entre las personas y los pueblos respectivos.

### **Tercero.-**

**C**ompartir experiencias y establecer objetivos coincidentes en el ámbito parlamentario en aquellas materias de interés prioritario que afectan a las cuatro **C**omunidades como territorios pertenecientes a un ámbito geográfico y socioeconómico estrechamente relacionado.

### **Segon. -**

**A**profundir en tots els aspectes que comparteixen. **T**ant els que deriven d'un passat històric i cultural comú, lligat a l'antiga **C**orona d'**A**ragó, com els que puguin contribuir a configurar unes millors relacions de convivència i desenvolupament cultural, social i econòmic entre les persones i els pobles respectius.

### **Tercer. -**

**C**ompartir experiències i establir objectius coincidents en l'àmbit parlamentari en les matèries d'interès prioritari que afecten les quatre **C**omunitats com a territoris pertanyents a un àmbit geogràfic i socioeconòmic estretament relacionat.

**Cuarto.-**

**C**olaborar con iniciativas coordinadas en los foros de participación común en sintonía con la política que demanda la convivencia de todo el **E**stado, y contando con las posibilidades que brindan los marcos de la **U**nión **E**uropea y de la economía globalizada.

**Quart. -**

**C**ol·laborar amb iniciatives coordinades en els fòrums de participació comuna en sintonia amb la política que demana la convivència de tot l'**E**stat, comptant amb les possibilitats que brinden els marcs de la **U**nió **E**uropea i de l'economia globalitzada.

**L**os cuatro lo firman para dar testimonio de su acuerdo en Caspe, a 28 de junio de 2012.



**M**olt **H**onorable **S**èñora  
**N**úria de **G**ispert i **C**atalá,  
presidenta del  
**P**arlament de **C**atalunya.



**E**xcelentísimo **S**eñor **D**on  
**J**osé **A**ngel **B**iel **R**ivera,  
presidente de las  
**C**ortes de **A**ragón.

**T**ots quatre signen aquesta declaració per donar testimoni de llur acord a Casp, el 28 de juny de 2012.



**M**olt **E**xcel·lent **S**eñor  
**J**uan **C**otino **F**errer,  
president de  
**L**es **C**orts **V**alencianes.



**H**onorable **S**eñor  
**P**ere **P**alau i **T**orres,  
vicepresident del  
**P**arlament de les **I**lles **B**alears,  
en representació del president.